****

**УКРАЇНА**

**ХМІЛЬНИЦЬКА МІСЬКА РАДА**

**ВІННИЦЬКОЇ ОБЛАСТІ**

**Р І Ш Е Н Н Я № 2701**

від «27» червня 2024 року 61 сесія міської ради

8 скликання

***Про затвердження Меморандуму***

***про співпрацю між Хмільницькою міською***

***радою та ТОВ «Чотири лапи Україна»***

З метою створення на території Хмільницької міської територіальної громади сприятливих екологічних та безпечних умов для проживання населення громади, внутрішньо переміщених осіб та відпочиваючих санаторно-курортних закладів міста, регулювання чисельності безпритульних тварин гуманними методами на території міста Хмільника , на виконання вимог Закону України від 21 лютого 2006 року №3447-IV «Про захист тварин від жорсткого поводження» (зі змінами) , керуючись ст.26, 59 Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні» міська рада

**В И Р І Ш И Л А :**

1. Схвалити текст Меморандуму про співпрацю між Хмільницькою міською радою та ТОВ «Чотири лапи Україна», що додається (додаток №1).
2. Доручити міському голові Миколі ЮРЧИШИНУ підписати Меморандум про співпрацю між Хмільницькою міською радою та ТОВ «Чотири лапи Україна».
3. Уповноважити в.о. начальника КП «Хмільниккомунсервіс» Валерія ПУГАЧА підписати договір про співпрацю з ТОВ «Чотири лапи Україна» , предметом якого є проведення спільного науково-благодійного проекту з обміну ветеринарним досвідом, а також безкоштовної стерилізації, вакцинації проти сказу та ідентифікації безпритульних тварин на території міста Хмільника, що додається (додаток №2).

3. Контроль за виконанням цього рішення покласти на постійну комісію міської ради з питань житлово-комунального господарства, благоустрою, комунальної власності, енергозбереження (Юрій ПРОКОПОВИЧ ), а супровід виконання на заступника міського голови з питань діяльності виконавчих органів міської ради Сергія РЕДЧИКА .

**Міський голова Микола ЮРЧИШИН**

*ДОДАТОК 1*

*до рішення 61 сесії міської ради*

*8 скликання від 27 червня 2024 року №2701*

|  |  |
| --- | --- |
| **МЕМОРАНДУМ**  **про співпрацю між Хмільницькою міською радою та ТОВ «ЧОТИРИ ЛАПИ УКРАЇНА»**  Хмільницька міська рада, в особі міського голови Миколи ЮРЧИШИНА,  який діє на підставі Закону України «Про місцеве самоврядування в Україні», з однієї сторони та ТОВ «Чотири Лапи Україна» у подальшому «Товариство», в особі директора Олександри ЛІСЧИШИНОЇ, з іншої сторони, які разом іменуються «Сторони», з метою гуманного регулювання численності безпритульних тварин уклали цей Меморандум про таке:  **СТАТТЯ 1**  Сторони докладатимуть зусиль щодо реалізації Програми гуманного регулювання численності безпритульних тварин на території міста Хмільника (далі – Програма).  **СТАТТЯ 2**  Сторони розглядають такі напрямки співробітництва :  2.1. В межах своєї компетенції та відповідно до законодавства України сприяння реалізації Програми гуманного регулювання численності та захисту безпритульних тварин на території міста Хмільника.  2.2. На виконання Меморандуму «Товариство» запроваджує Програму, що включає в себе:  - стерилізацію, вакцинацію та догляд за безпритульними тваринами;  - ідентифікацію та реєстрацію стерилізованих та доглянутих тварин;  - використання власного персоналу для розвитку Програм допомоги безпритульним тваринам;  - використання мобільних клінік;  - інформування населення щодо  розвитку Програми;  - організацію співпраці та залучення неурядових організацій, представників комунального підприємства у сфері поводження з тваринами  **СТАТТЯ 3**  Конкретні заходи зі співробітництва та інші питання, які не визначені у цьому Меморандумі, реалізуються за окремими угодами, що укладаються у письмовій формі між Сторонами.  **СТАТТЯ 4**  Цей меморандум не накладає на Сторони жодних правових або фінансових зобов’язань.  **СТАТТЯ 5**  Цей Меморандум набуває чинності з дати його підписання та діє протягом одного року. Якщо жодна із Сторін не направляє офіційне письмове повідомлення про зміни або скасування Меморандуму за три місяці до дати закінчення його чинності, він автоматично продовжується на один рік.  Припинення дії цього Меморандуму не впливає на виконання програм, розпочатих раніше в рамках цього Меморандуму, крім випадків, коли щодо них існує інша домовленість між Сторонами.  **СТАТТЯ 6**  Будь-які суперечки між Сторонами щодо тлумачення та застосування положень цього Меморандуму вирішується шляхом консультацій або переговорів між Сторонами.  **СТАТТЯ 7**  У рамках реалізації цього Меморандуму Сторони створюють спільну робочу групу для координації роботи з регулювання численності безпритульних тварин гуманними методами на території міста Хмільник.  Цей Меморандум укладений у двох оригінальних примірниках українською та англійською мовою. | **MEMORANDUM**  **of cooperation between Khmilnyk City Council**  **and LLC «FOUR PAWS UKRAINE»**  The Khmilnyk City Council represented by the Khmilnyk city mayor Mykola Yurchyshyn,  acting under the Law of Ukraine "On Local Government in Ukraine", on the one hand and the LLC Four Paws Ukraine hereinafter referred to as "Company"represented by its Director Oleksandra Lischyshyna, on the other hand, referred to as the "Parties", with the aim of humane regulation of stray animals the "Parties" have concluded this Memorandum as follows:  **ARTICLE 1**  The Parties endeavor to perform realization of the Stray Animal Care Program in the Khmilnyk city (hereinafter – the Program).  **ARTICLE 2**  The Parties agree to the following areas of cooperation:  2.1 The Khmilnyk city within its competence and in accordance with the legislation of Ukraine will endeavor on promotion of Program of stray animal regulation in humane way.  2.2 The Company for the purposes of this Memorandum of Understanding will establish Program that includes:  - sterilization, vaccination and treatment of stray animals;  - identification and registration of sterilized and treated animals;  - will use own personnel in the facilitation and development of SAC Program;  -will use own mobile clinics;  will update as to the progress of the Program;  will oversee and organize the involvement of local nongovernmental organizations, representatives of the communal enterprise in the field of handling animals    **ARTICLE 3**  Specific measures for cooperation and other matters that are not defined in this Memorandum are implemented by separate agreements concluded in writing between the Parties.  **ARTICLE 4**  This Memorandum does not impose any legal or financial obligations on the Parties.  **ARTICLE 5**  This Memorandum will enter into force from the date of signing for one year. Unless either Party sends an official written notification of changing or disposing of Memorandum three months in advance of expiration date it will be automatically extended for one year, every year. Termination of this Memorandum will not affect implementation of the Programs initiated before within this Memorandum, unless there is other agreement between the Parties.  **ARTICLE 6**  Any disputes between the Parties as for the interpretation and application of the provisions of this Memorandum will be settled through consultations or negotiations between the Parties.    **ARTICLE 7**  Within this Memorandum the Parties create a joint working group to coordinate the work of stray animal regulation in humane way in the Khmilnyk city.  This Memorandum is made in two originals in Ukrainian and in English. |

|  |  |
| --- | --- |
| Сторона 1 (Товариство) Party 1 (Company) | |
| ТОВ «ЧОТИРИ ЛАПИ УКРАЇНА»  04050, Україна, м. Київ, вул. Ю.Іллєнка, буд. 12.  ЄДРПОУ 40667826  IBAN UA493808050000000026008528656  Директор Олександра ЛІСЧИШИНА  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024 р. | LLC “FOUR PAWS UKRAINE”  12, Illenka street, Kyiv, 04050, Ukraine  Registration number: 40667826  IBAN UA493808050000000026008528656  Director Oleksandra Lischyshyna  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  «\_\_\_»\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024 |
| Сторона 2 Party 2 | |
| Хмільницька міська рада  22000, Україна, Вінницька обл., м.Хмільник,  вул.Столярчука, буд. 10  ЄДРПОУ 04051247  Хмільницький міський голова  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Микола ЮРЧИШИН    «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024 р.  М.П. | Khmilnyk City Council  10 Stoliarchuka Street, Khmilnyk , Vinnytsia region, 22000.  Registration number 04051247  Khmilnyk city mayor  Mykola Yurchyshyn  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024  М.П. |

**Секретар міської ради Павло КРЕПКИЙ**

*ДОДАТОК 2*

*до рішення 61 сесії міської ради*

*8 скликання від 27 червня 2024 року №2701*

|  |  |
| --- | --- |
| **ДОГОВІР**  **про співпрацю**  **№ \_\_\_**  м. Хмільник 2024 р.  Товариство з обмеженою відповідальністю "ЧОТИРИ ЛАПИ УКРАЇНА” у особі Директора Олександри ЛІСЧИШИНОЇ, яка діє на підставі Статуту Товариства (надалі – «Товариство»), та КП «Хмільниккомунсервіс», в особі в.о.начальника Валерія ПУГАЧА, (надалі - «Замовник»), який діє на підставі Статуту, надалі спільно іменовані «Сторони» і кожен окремо – «Сторона»,уклали цей Договір про співпрацю №\_\_\_\_ від \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ р. (надалі - «Договір») про наступне:  **1. ПРЕДМЕТ ДОГОВОРУ**   * 1. Предметом договору є проведення спільного науково-благодійного проекту з обміну ветеринарним досвідом, а також безкоштовної стерилізації, вакцинації проти сказу та ідентифікації безпритульних тварин на території міста Хмільника (надалі – «Проєкт»).   2. Метою Проєкту є обмін ветеринарним досвідом та надання безкоштовної допомоги органам місцевого самоврядування та мешканцям громади у регулюванні чисельності безпритульних тварин гуманними методами.   **2. СТРОК ДІЇ ДОГОВОРУ**  2.1. Строк дії Договору, протягом якого буде реалізовуватись Проект, триває з моменту укладання цього Договору до 31.12.2024 року (надалі – Строк дії Договору).  **3. ПРАВА СТОРІН**  3.1. Товариство має право:  3.1.1. Використовувати власний персонал та матеріально-технічну базу для розвитку та виконання Проєкту та договору.  3.1.2. В рамках Проєкту встановити фази, процедури вилову, стерилізації, методи вакцинації, післяопераційні умови та умови для тварин, які повернуться на вулиці відповідно до вимог чинного законодавства України для забезпечення найбільшої результативності і мінімізувати травматизм для стерилізованих тварин.  3.1.3. Встановлювати післяопераційний період, протягом якого стерилізовані, вакциновані та ідентифіковані тварини будуть утримуватись в післяопераційному приміщенні, наданому Замовником згідно пункту 4.2.1.  3.2. Замовник має право:  3.2.1. Призначити уповноваженого представника для періодичних відвідувань стерилізованих тварин в районах їх повернення після стерилізації, вакцинації, ідентифікації та реєстрації.  3.2.2. Забезпечити поширення Проєкту в засобах масової інформації та в мережі Інтернет, представляти аудіо, відео, фото матеріали, що стосуватимуться Проєкту та належатимуть Товариству.  **4. ОБОВ’ЯЗКИ СТОРІН**  4.1. Товариство зобов’язується:  4.1.1. Використовувати своїх або залучених ветеринарів та представників (технічних фахівців, ловців тварин, людей, відповідальних за ідентифікацію і реєстрацію стерилізованих і вакцинованих тварин), які будуть безкоштовно відловлювати, стерилізувати, вакцинувати і ідентифікувати безпритульних тварин згідно зі статтями 1 і 2 цього Договору.  4.1.2. Надати перелік представників Товариства, які здійснюватимуть заходи, передбачені Проєктом.  4.1.3. Надати перелік транспортних засобів, задіяних в рамках Проєкту.  4.1.4. За рахунок власних коштів забезпечити покриття витрат, пов'язаних з виловом, транспортуванням, стерилізацією, вакцинацією та ідентифікацією виловлених у рамках цього Договору безпритульних тварин.  4.1.5. Здійснювати ведення реєстру стерилізованих, вакцинованих, ідентифікованих тварин.  4.1.6. Нести повну відповідальність за можливі післяопераційні ускладнення стану здоров’я тварин, які були стерилізовані, вакциновані та ідентифіковані у рамках Проекту, якщо ці післяопераційні ускладнення виникнуть протягом 9 днів після вищезгаданих ветеринарних дій.  4.1.7. Інформувати Замовника щодо реалізації Проєкту.  4.2. Замовник зобов’язаний:  4.2.1. На час проведення заходів Проєкту безкоштовно надати приміщення для проведення операцій і післяопераційної перетримки безпритульних тварин.  4.2.2. Забезпечити зустріч та повний організаційний супровід представників Товариства, спрямованих на здійснення заходів Проєкту, згідно пп. 4.1.1. і 4.1.2 Договору.  4.2.3. Відправляти на утилізацію біологічні відходи, що утворяться під час роботи Проєкту.  4.2.4. На час проведення заходів Проєкту безкоштовно надати приміщення для проживання представників Товариства та забезпечити їх харчуванням.  **5. ІНШІ УМОВИ**  5.1. Цей Договір набуває чинності при його підписанні Сторонами і припиняє свою дію при наступних умовах:  5.1.1. За взаємною згодою Сторін.  5.1.2. У разі невиконання зобов'язань, визначених ст. 4 Договору.  5.1.3. По закінченні терміну дії даного Договору.  5.2. Строк дії цього Договору може бути продовжений за згодою Сторін, шляхом підписання додаткової угоди до цього Договору.  5.3. Заходи Проєкту будуть здійснюватися відповідно до вимог Закону України «Про захист тварин від жорстокого поводження» № 3447-IV від 21.02.2006. із змінами та доповненнями.  5.4. З усіх питань Сторони будуть співпрацювати з зоозахисними організаціями міста Хмільника.  5.5. За невиконання або неналежне виконання своїх обов'язків в рамках цього Договору, Сторони несуть відповідальність згідно з чинним законодавством України.  **6. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ**  6.1 У разі виникнення обставин непереборної сили (стихійне лихо, тощо) Сторони мають право призупинити виконання свої обов’язків згідно цього Договору.  6.2. Сторони зобов’язані негайно (протягом 3 днів) проінформувати одна одну щодо початку та закінчення непередбачених обставин, які перешкоджають виконанню обов’язків згідно Договору.  6.3. Сторони беруть на себе зобов’язання відновлювати всі обов’язки за цим Договором, які були припинені згідно пункту 6.1 Договору після закінчення дії згаданих непереборних обставин.  **7. ПОВІДОМЛЕННЯ**  Кожна Сторона зобов’язана проінформувати іншу сторону щодо проблем, які виникли під час реалізації Проекту протягом 24 годин з часу їх виникнення та фіксації. Проінформована Сторона зобов’язана в найкоротший термін вжити всіх можливих заходів для усунення проблем, що виникли.  **8. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ**  8.1. Всі зміни та доповнення до цього Договору будуть мати юридичну силу та становитимуть невід’ємну частину цього Договору лише за умови оформлення їх у письмовій формі та підписання уповноваженими представниками обох Сторін.  8.2. Сторони зобов’язані вживати заходів для врегулювання суперечок шляхом переговорів. У разі недосягнення згоди шляхом переговорів Сторони будуть передавати спори на розгляд господарського суду згідно діючого законодавства України.  8.3. У разі будь-яких змін в інформації, зазначеній у цьому Договорі, Сторона, у якої виникли ці зміни, зобов’язана проінформувати іншу Сторону про такі зміни протягом 3 (трьох) днів.  8.4. Цей договір укладений в 2 (двох) екземплярах українською та англійською мовами, по 1 екземпляру для кожної Сторони. Всі екземпляри мають однакову юридичну силу. У разі виникнення розбіжностей між українською та англійською версіями цього Договору переважну силу має текст українською мовою.  **Сторона 1**  ТОВ «ЧОТИРИ ЛАПИ УКРАЇНА»  04050, Україна, м. Київ, вул. Ю. Іллєнка, буд. 12.  ЄДРПОУ 40667826  IBAN UA493808050000000026008528656  в АТ «Райффайзен Банк Аваль» у м. Київ  МФО 380805  Директор \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Олександра ЛІСЧИШИНА  «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024 р.  М.П.  **Сторона 2**  КП «Хмільниккомунсервіс»  22000, Вінницька область, м. Хмільник,  вул. Чорновола Владислава, 107а  ЄДРПОУ 32505648  IBAN UA 383204780000000026001267315  В АБ Укргазбанк  МФО 320478  В.о. начальника Валерій ПУГАЧ    «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024 р.  М.П. | **AGREEMENT**  **on Cooperation**  **№ \_\_**  Khmilnyk city 2024  Limited liability company “FOUR PAWS UKRAINE” represented for the purposes here of by Director Oleksandra Lischyshyna, acting on the basis of the company’s Articles (hereinafter - the "Company") and ME "Khmilnykcomunservice"  represented by the Acting the chief Valery Pugach acting Regulations (hereinafter - the "Client"),  Hereinafter jointly referred to as the "Parties", and separately as a "Party", concluded this Agreement on Cooperation No.\_\_\_ dated \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ (hereinafter - "Agreement") as follows:  **1. subject OF THE Agreement**   * 1. The subject of this Agreement is implementation of joint scientific-charitable project relating to sharing of experience and skills in the veterinary field as well as free-of-charge sterilization, vaccination against rabies, identification of stray animals in the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ city (hereinafter – “the Project”).   2. The aim of the Project is sharing veterinary experience and skills and providing free assistance in stray animal number regulation in humane way to the city administration and city residents.   **2. VALIDITY TERM OF THE AGREEMENT**  2.1. The term of validity of this Agreement and period of implementation of the Project will be from the moment of conclusion hereof and till 31.12.2024 (hereinafter – “Validity Term of the Agreement”).  **3.1. The rights of the Company:**  3.1.1. To use its own staff and equipment in the development and implementation of the Project and of this Agreement fulfillment.  3.1.2. To establish phases, procedures of capture, sterilization, methods of vaccination, post-operational conditions and conditions for animals that would return to the streets in order to make it in the most effective and the least traumatic way for sterilized animals.  3.1.3 To establish a post-operational period, during which sterilized, vaccinated against rabies and marked dogs will be kept in the premises, provided by the Client in accordance with the paragraph 4.2.1 of this Agreement.  3.2. The rights of the Client:  3.2.1. To appoint an authorized representative for periodical visits of sterilized dogs in areas of their returning after sterilization, vaccination, identification and registration.  3.2.2. To ensure spreading information about the Project in media and on the Internet, to produce audio, video, photo materials that concern the Project and will be owned by the Company.  **4. OBLIGATIONS OF THE PARTIES**  4.1. Obligations of the Company:  4.1.1. To use its own or third party veterinarians, technicians, dog catchers and people responsible for the identification and registration of sterilized and vaccinated dogs) who will sterilize, vaccinate against rabies, register and identify stray dogs according to Articles 1 and 2 of this Agreement.  4.1.2. To provide list of Company members, participating in the Project.  4.1.3. To provide list of vehicles (mobile clinics and dog catching cars), participating in the Project.  4.1.4. To cover all costs associated with catching, transportation, sterilization, vaccination and identification of caught stray animals under this Agreement.  4.1.5. To record all sterilized, vaccinated, identified animals.  4.1.6. To bear full responsibility for possible complications of the state health of animal, which was sterilized, disinfected, vaccinated and marked in the frame of the Project, if these complications arise within 9 days after the abovementioned veterinary measures.  4.1.7. To inform the Client about Project realization.  4.2. Obligations of the Client:  4.2.1. To provide Company with necessary post-operating premises on a free-of-charge basis for veterinary intervention and post-operative treatment of stray animals.  4.2.2. To ensure meeting and full organizational support of the representatives to facilitate the implementation of the project in the city according to paragraphs 4.1.1 and 4.1.2 hereof.  4.2.3. To send biological waste generated during the Project for recycling.  4.2.4. To provide Company members, involved in the Project, with accommodation and food during the Project’s period of implementation.  **5. OTHER CONDITIONS**  5.1. This Agreement shall enter into force after signing and can be terminated under the following conditions:  5.1.1. By a mutual consent of the Parties.  5.1.2. In case of breach of the obligations hereunder provided in Article 4 hereof.  5.1.3. When the Validity Term of this Agreement expires.  5.2. The Validity Term of this Agreement may be extended by signing an additional agreement.  5.3. Project activities will be performed in accordance with the Law of Ukraine "On protection of animals against cruelty" No. 3447-IV of February 21, 2006, amended.  5.4. For all questions Parties shall cooperate with local animal welfare organizations in the \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ city  5.5. For non-performance or improper performance of its obligations under this agreement, the Parties bear responsibility according to the legislation of Ukraine.  **6. FORCE MAJEURE EVENTS**  6.1 In the event of unforeseen circumstances (natural disasters, etc.) the Parties have the right to suspend performance of its obligations under this agreement.  6.2. The Parties must immediately (within 3 days) inform each other about the beginning and end of unforeseen circumstances that prevent the implementation of obligations under the agreement.  6.3. The Parties take responsibility to resume performance of all of the obligations under this contract, which were terminated in accordance with paragraph 6.1 hereof.  **7. NOTICES**  Each Party must inform the other Party about the problems that arose during the Project within 24 hours of their occurrence. Informed Party shall promptly take all possible measures to address the problems.  **8. OTHER PROVISIONS**  8.1. All changes and amendments to this Agreement shall have legal force and constitute an integral part of the agreement only if provided in writing and signed by both Parties.  8.2. The Parties are obliged to take measures for the settlement of disputes by mutual negotiations. Should the negotiations fail the Parties will settle disputes in a commercial court under the current legislation of Ukraine.  8.3. In the event of any changes in the information stated in this Agreement, the respective Party shall inform the other of such changes within three (3) days.  8.4. This Agreement is made in two originals of equal legal force, in Ukrainian and English languages, one original for each contracting Party. All the counterparts have equal legal force. In case of discrepancies between the Ukrainian and the English versions hereof, the Ukrainian text shall prevail.  **Party 1**  LLC “FOUR PAWS UKRAINE”  12, Y. Illenka street, Kyiv, 04050, Ukraine  Registration number: 40667826  Bank details**:**  IBAN UA493808050000000026008528656  In Raiffeisen Bank Aval  Kyiv, Ukraine  Code of the Bank: 380805  Director \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Oleksandra Lischyshyna  «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024  М.П.  **Party 2**  ME "Khmilnykcomunservice"  107a, Chornovola Vyacheslava street , Khmilnyk, Vinnytsia region , 22000,  Registration number32505648  Bank details**:**  IBAN UA 383204780000000026001267315  In JSB “UKRGASBANK”  Code of the Bank 320478  Acting the chief Valery Pugach  «\_\_\_» \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_2024  М.П. |

**Секретар міської ради Павло КРЕПКИЙ**